

1 Biotempo, 2022, vol. 19 (2), XX-XX.

2 doi:10.31381/biotempo.v19i2.5240

3 Este artículo es publicado por la revista Biotempo de la Facultad de Ciencias Biológicas, Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú. Este
4 es un artículo de acceso abierto, distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional (CC BY 4.0)
5 [https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es] que permite el uso, distribución y reproducción en cualquier medio, siempre
6 que la obra original sea debidamente citada de su fuente original.
7

8 ORIGINAL ARTICLE / ARTÍCULO ORIGINAL

9 IN DEFENSE OF LINGUISTIC IDENTITY IN THE ACADEMY

10 EN DEFENSA DE LA IDENTIDAD LINGÜÍSTICA EN LA ACADEMIA

11 Eugenio Jesús López-Gómez^{1*}; Lisvette Cruz-Camacho¹; Rigoberto Fimia-Duarte¹; José
12 Iannacone^{2, 3}; Maribel Iraida Noda-Valledor¹; Sandra Chaviano-Rodríguez¹ & Aymeé
13 Medina-Artiles¹

14 ¹ Facultad de Enfermería y Tecnología de la Salud, Universidad de Ciencias Médicas de
15 Villa Clara, Circunvalación y Carretera del Acueducto, Santa Clara, Villa Clara, Cuba.

16 ² Laboratorio de Zoología. Grupo de Investigación “One Health”. Escuela de posgrado.
17 Facultad de Ciencias Biológicas. Universidad Ricardo Palma (URP). Lima, Perú.

18 ³ Laboratorio Ecología y Biodiversidad Animal (LEBA). Grupo de investigación de
19 sostenibilidad Ambiental (GISA). Escuela Universitaria de Posgrado (Universidad
20 Nacional Federico Villarreal). Universidad Nacional Federico Villarreal (UNFV). Lima,
21 Perú.

22 * Corresponding author: eugeniojlg@infomed.sld.cu

23 Titulillo: In defense of linguistic identity in the academy
24 López-Gómez *et al.*

25
26 Eugenio Jesús López-Gómez:  <https://orcid.org/0000-0002-6041-1333>

27 Lisvette Cruz-Camacho:  <https://orcid.org/0000-0003-3568-7650>

28 Rigoberto Fimia-Duarte:  <https://orcid.org/0000-0001-5237-0810>

29 José Iannacone:  <https://orcid.org/0000-0003-3699-4732>

30 Maribel Iraida Noda-Valledor:  <https://orcid.org/0000-0001-9859-0771>

31 Sandra Chaviano-Rodríguez:  <https://orcid-org/0000-0001-6254-0086>

32 Aymeé Medina-Artiles:  <https://orcid.org/0000-0001-6254-0086>

33

34 **ABSTRACT**

35 The identity of a territory is built day by day and is reflected through its history via
36 expression of culture and language. Therefore, linguistic-cultural preservation represents a
37 pillar for the nation's own identity. However, facts coexist contrary to good cultural policies
38 that protect the native and national identity: the invasion and dissemination of globalized
39 foreign cultures and a polluting lexicon for Spanish. Other —ungrammatical— linguistic
40 phenomena are added, supported by a certain “fashionable stereotyped language”.
41 Unfortunately, great responsibility for this falls on the mass media, where professionals
42 who use this type of language that permeates and echoes in society work; it is observed,
43 even, in the scientific, academic language used by teachers. This can be confirmed orally
44 and in documents written by professors from the Villa Clara University of Medical
45 Sciences, Cuba. Consequently, to face and reverse this situation, the present study was
46 carried out, whose objective is to defend the norms and principles of the language for the
47 preservation of linguistic identity in the academy. Methodologically, it constitutes a
48 qualitative, descriptive and synchronous study, which covers from 2019 to the first
49 semester of 2022. The textual sample was made up of 12 papers belonging to professors of
50 different specialties belonging to the aforementioned university. Significant data taken
51 from orality was also recorded. The theoretical analysis-synthesis and induction-deduction
52 methods were used, as they were significant in the process; in addition to the empirical
53 methods of observation and documentary review to discover and accumulate the necessary
54 data. An essential aspect was the systematic observation and recording of the language
55 used by professionals who carry out their work in different mass media. In the results, 216
56 facts were collected that constitute insufficiencies in the language of the university students
57 participating in the research —138 of them fall on the orality (63%), while 78, on the
58 writing (36%)—. This is because oral language is spontaneous, fast and situational, while
59 writing is more exposed to revision and correction. An unavoidable conclusion: in the

60 phenomena shown, it is verified how permeated the deficiencies are in the language of
61 these teachers, as well as the influence exerted by the mass media on the events described.

62 **Keywords:** academy - culture - identity - insufficiencies - linguistics - professional

63

64 **RESUMEN**

65 La identidad de un territorio se cimenta día a día y se ve reflejada a través de su historia
66 mediante la expresión de cultura y lenguaje. Por tanto, la preservación lingüístico-cultural
67 representa un pilar para la propia identidad de la nación. Sin embargo, coexisten hechos
68 contrarios a las buenas políticas culturales que protegen lo autóctono y la identidad
69 nacional: la invasión y divulgación de culturas foráneas globalizadas, así como la
70 penetración de un léxico contaminante para la lengua materna. Se suman otros fenómenos
71 lingüísticos —agramaticales—, sustentados por cierto “lenguaje estereotipado de moda”.
72 Penosamente, gran responsabilidad de ello recae en los medios de comunicación masiva,
73 donde se desempeñan profesionales que utilizan ese tipo de lenguaje, el cual se impregna
74 y se hace eco en la sociedad; inclusive, en el ámbito científico, académico. Esto puede
75 constatarse en la oralidad y en documentos escritos por profesores de la Universidad de
76 Ciencias Médicas de Villa Clara, Cuba. Consecuentemente, para afrontar y revertir esta
77 situación, se realizó el presente estudio cuyo objetivo fue defender las normas y principios
78 del idioma para la preservación de la identidad lingüística en la academia.
79 Metodológicamente, constituye un estudio cualitativo, descriptivo y sincrónico, el cual se
80 enmarca entre 2019 y primer semestre de 2022. La muestra textual estuvo integrada por 12
81 ponencias pertenecientes a profesores de distintas especialidades impartidas en la
82 universidad mencionada. También se registraron datos significativos tomados de la
83 oralidad. Se emplearon los métodos teóricos análisis-síntesis e inducción-deducción, por
84 ser significativos en el proceso, además, los métodos empíricos de observación y revisión
85 documental para descubrir y acumular los datos necesarios. Un aspecto indispensable fue
86 la observación y registro sistemático del lenguaje utilizado por periodistas y profesionales
87 que desempeñan su labor en distintos medios de difusión masiva. En los resultados se
88 recogieron 216 hechos que constituyen insuficiencias en el lenguaje de los universitarios
89 participantes en la investigación —138 de ellos recaen en el plano oral (63%), mientras 78,
90 en la escritura (36%)—. Ello se debe a que el lenguaje oral es espontáneo, rápido y

91 situacional, mientras que la escritura está más expuesta a la revisión y corrección. Una
92 conclusión insoslayable: en los fenómenos mostrados se constata lo permeado de carencias
93 en que se encuentra el lenguaje de dichos docentes, así como la influencia ejercida por los
94 medios de difusión masiva en los hechos descritos.

95 **Palabras clave:** academia - carencias - cultura - identidad - lingüística - profesional

96 97 **INTRODUCCIÓN**

98
99 “Identidad”, aparentemente una simple palabra; sin embargo, no es nada sencilla
100 semánticamente; por el contrario, encierra un concepto muy amplio al incluir otros
101 conceptos. El Diccionario de la Real Academia Española (DRAE, 2015) define esta palabra
102 como “Conjunto de rasgos propios de un individuo o de una colectividad que los
103 caracterizan frente a los demás”; o sea, la identidad se proyecta desde dos puntos de vista:
104 el individual y el colectivo; es decir, el “yo” y el “nosotros”. Así lo explica Tejerina &
105 García (2018):

106 “Mientras que la autoidentificación de un yo necesita alguna forma de reconocimiento
107 intersubjetivo por parte de otros yos, la autoidentificación de un grupo no requiere del
108 reconocimiento de otro grupo. Lo único que la constitución del grupo precisa es la
109 identificación de varios yos en un nosotros” .

110 Así pues, la identidad individual se vincula a las características personales —el físico, lo
111 espiritual, uso del lenguaje, la actuación...— aunque, parafraseando a Velez *et al.* (2021),
112 incide en ello lo psicológico —autoestima, relaciones, autonomía, entorno, propósitos...—

113 Por otro lado, la identidad social se refiere a la cultura convenida por la colectividad.
114 Guanipa & Angulo (2020) expresan: “Todo ser humano lleva dentro de sí un sentido
115 gregario, una necesidad de estar unido a otras personas.” “Los conocimientos y
116 experiencias del individuo cobran sustento en la red sociocultural; así, el comportamiento
117 [...] y las funciones que tiene en la sociedad comprometen rasgos identitarios” (Falcón,
118 2018).

119 Al decir de Nigro (2018), “La identidad de un territorio se cimenta día a día y se ve reflejado
120 a través de su historia mediante la expresión de cultura y lenguaje”. En este sentido,

121 Villavicencio *et al.* (2018) expresa “pensar en el proceso de formación de la identidad, es
122 centrarse en el desarrollo del aprendizaje que insta a constituir personas capaces de sentir,
123 pensar y actuar de forma educada, involucrándose conscientemente en las actividades
124 económicas, políticas, sociales y culturales de su país”.

125 Bueno, aquí se observan, además, otros dos elementos que son básicos en la conformación
126 de la identidad: la cultura y el lenguaje. Entonces, defínase ambos conceptos:

127 “La cultura es el conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de
128 desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.” (DRAE, 2015).

129
130 Sépase que “el proceso de formación de la identidad cultural es fundamental para la
131 existencia de la nacionalidad” (Sotomayor *et al.*, 2020). Ello “parte del análisis del
132 territorio como espacio activo, de intereses económicos, sociales, espirituales, de solución
133 de problemas comunes [...], que en un proceso de sedimentación histórico concreto van
134 definiendo formas culturales y patrones específicos de identidad” (Olazabal *et al.*, 2021).

135 En cuanto al lenguaje, el DRAE (2015) expresa que es el “conjunto de sonidos articulados
136 con que el hombre manifiesta lo que piensa y siente”.

137 Indudablemente, los autores afirman que el trinomio “cultura-lenguaje-identidad” es
138 inseparable, pues estos elementos han evidenciado históricamente una interdependencia
139 mutua en la sociedad. Así lo explican otros autores:

140 En esta expresión dialéctica de Martí (1975) está implícita la idea anterior: “El lenguaje es
141 producto, forma en voces del pueblo que lentamente lo agrega y acuña, y con él van
142 entrando en el espíritu flexible las ideas y costumbres del pueblo que lo creó”. Debe decirse
143 que “Martí es el propulsor de una especie de doctrina de la cultura latinoamericana a la que
144 le otorga una visión optimista de la filosofía y de la historia. Asimila el concepto de
145 América Latina como expresión de identidad en el espacio geográfico ubicado entre el Río
146 Bravo y La Patagonia” (Pupo *et al.*, 2019).

147 Por su parte, estos autores aseveran que “el lenguaje es la gran creación humana, el
148 instrumento esencial de la comunicación y base del desarrollo social; pues es,
149 precisamente, el lenguaje, el medio de expresión de la ciencia y el arte; sobrada causa para

150 su estudio y cuidado” (López *et al.*, 2020). Como ha de suponerse, el debido cuidado del
151 lenguaje responde a la conservación cultural y a la propia identidad humana.

152

153 Así pues, los individuos conviven en naciones y continentes donde existe un sentimiento
154 colectivo acerca de su geografía, industria, creencias, lengua, conocimientos —empíricos
155 o científicos—; por tanto, todos estos elementos constituyen su cultura.

156

157 Siguiendo la idea, los autores del trabajo, en un aparte como hispanoamericanos, sienten la
158 necesidad de referirse brevemente a la identidad que caracteriza a los hijos y pueblos de
159 esta zona del mundo; contentiva de innumerables culturas originarias, integradas en
160 naciones de este continente, incluyendo los archipiélagos e islas caribeñas; parte del orbe
161 donde se produjo también el fenómeno conocido como transculturación: “[...] proceso
162 mediante el cual dos culturas se encuentran y se influyen mutuamente, dando como
163 resultado la creación de una formación cultural inédita” (Figueroa, 2017). Los autores
164 consideran que en dicho proceso pueden intervenir más de dos culturas, como ha ocurrido
165 en regiones de nuestro continente.

166

167 Ahora bien, no puede soslayarse las conocidas atrocidades y discriminaciones históricas
168 sufridas por nuestras comunidades autóctonas a partir de la colonización española. En
169 cuanto al plano lingüístico, no son escasas las personas que solo reconocen el castellano
170 como lengua pertinente y culta, en detrimento de las lenguas originarias, las que consideran
171 rústicas y relacionadas con la pobreza, el atraso y analfabetismo.

172

173 No obstante, existen gobiernos de estos países que abogan y se pronuncian mediante
174 documentos legales y constitutivos a favor del respeto y la inclusión de todos sus
175 nacionales, como entes representativos de la identidad en dichos países; acción que
176 restituye los derechos de estas personas en el paradigma humano. Como ejemplo de ello,
177 se alude a dos naciones hermanas, una continental —Perú— y otra caribeña —Cuba—.

178 Véase:

179 En el “Decreto Supremo que aprueba la Política Nacional de Lenguas Originarias,
180 Tradición Oral e Interculturalidad” (2017), en Perú, se expresa, entre muchos preceptos,
181 los siguientes:

- 182 ◇ “[...] el Estado peruano se obliga a adoptar 'disposiciones para preservar las
183 lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica
184 de las mismas'. Asimismo, y 'siempre que sea viable', deberá enseñarse a los niños
185 de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena”.
- 186 ◇ “La Política Nacional busca incidir en las relaciones de poder entre el castellano y
187 las lenguas indígenas. Para ello se propone incidir en la visibilización y
188 reconocimiento de las lenguas indígenas, asumiendo la obligación de realizar
189 acciones de afirmación positiva para eliminar todo tipo de discriminación y al
190 mismo tiempo promover la transmisión y aprendizaje de las lenguas indígenas”.
- 191 ◇ Son objetivos del Decreto: “fomentar la visibilización y el reconocimiento de las
192 lenguas indígenas y la tradición oral en la sociedad peruana, fortalecer las
193 estrategias de prevención y los mecanismos de reacción contra los casos de
194 discriminación por uso de lenguas indígenas u originarias y fortalecer la identidad
195 cultural y los procesos de transmisión de la lengua indígena y la tradición oral en
196 los pueblos indígenas”.
- 197 ◇ “De acuerdo a la información oficial, en el Perú se hablan 47 lenguas indígenas u
198 originarias. Cada una de ellas, representa una conjunción de saberes, historias,
199 costumbres, así como una particular forma de interpretar la vida e interactuar con
200 el entorno [...] Por eso, las lenguas son parte esencial de la identidad cultural y
201 social de los pueblos indígenas del Perú, y, por consiguiente, de nuestra identidad
202 nacional. En ese sentido, la pérdida de cualquier lengua representa una pérdida
203 irreparable para toda la humanidad”.

204

205 Un ejemplo alentador, dada la voluntad de dicho Estado, radica en los resultados de una
206 investigación realizada en de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional
207 de Antiplano, Puno, Perú, acerca de la cual Pacho (2022) expone lo siguiente: “El 50 % de
208 los estudiantes admite que siempre demuestra identidad lingüística y la mayoría de
209 estudiantes acepta tener una actitud positiva frente a su lengua nativa. Se concluye que
210 existe correlación positiva moderada entre la identidad lingüística y la actitud lingüística
211 de los estudiantes a un nivel de 95% de confianza en términos estadísticos”.

212

213 Por otro lado, “en el Caribe se unen, se entrelazan y se yuxtaponen las más complejas
214 influencias culturales latinas, africanas, anglosajonas y asiáticas en un espacio geográfico
215 marcado por choques, encuentros y mutuas transculturaciones que dieron origen a un nuevo
216 elemento identitario para toda la región y donde las diferencias existentes, como la barrera
217 lingüística, no han sido impedimento para que la diversidad de culturas que forman nuestro
218 universo cultural, conformen al mismo tiempo nuestra identidad [...] “es resultante de la
219 simbiosis de tres razas en el espacio Caribe y que va más allá de la identidad nacional de
220 los países que lo conforman” (Casañas, 2018).

221

222 Como país caribeño, en sintonía con lo anterior, la “Constitución de la República de Cuba”
223 (2019) declara la voluntad de que la República esté presidida por este anhelo martiano:
224 “Yo quiero que la ley primera de nuestra República sea el culto de los cubanos a la dignidad
225 plena del hombre”. A continuación, algunas pautas del documento:

226 ◇ Todas las personas son iguales ante la ley, reciben la misma protección y trato de
227 las autoridades y gozan de los mismos derechos, libertades y oportunidades, sin
228 ninguna discriminación por razones de sexo, género, orientación sexual, identidad
229 de género, edad, origen étnico, color de la piel, creencia religiosa, discapacidad,
230 origen nacional o territorial, o cualquier otra condición o circunstancia personal que
231 implique distinción lesiva a la dignidad humana.

232 ◇ El Estado orienta, fomenta y promueve la educación, las ciencias y la cultura en
233 todas sus manifestaciones; defiende la identidad y la cultura cubana y salvaguarda
234 la riqueza artística, patrimonial e histórica de la nación.

235

236 De acuerdo con Prieto (2020), entre los valores de dicha Constitución “pueden significarse
237 la solidaridad y dignidad humanas, la igualdad, la equidad, la libertad, así como el bienestar
238 y la prosperidad, tanto individual como colectiva”.

239

240 Según expresa Matos *et al.* (2019), “De lo anterior se infiere la importancia que se debe
241 prestar al fortalecimiento de la identidad cultural en la formación profesional. En el proceso
242 educacional los valores y la identidad son inseparables”.

243

244 Sin embargo, no puede ocultarse que coexisten hechos contrarios a las buenas políticas
245 culturales que protegen lo autóctono y la identidad nacional: la invasión y divulgación
246 globalizada de culturas foráneas, así como la penetración de un léxico contaminante para
247 la lengua materna. Se suman, otros fenómenos lingüísticos, léxicos y sintácticos,
248 —agramaticales—, sustentados por cierto “lenguaje estereotipado de moda” lo cual
249 significa un lamentable deterioro lingüístico. Penosamente, sin duda alguna, gran
250 responsabilidad de ello recae en los medios de comunicación masiva, donde se desempeñan
251 periodistas y otros profesionales que utilizan ese tipo de lenguaje, el cual se impregna y se
252 hace eco en la sociedad; inclusive, en el ámbito científico, académico. Esto puede
253 constatarse en la oralidad y en documentos escritos por profesores de la Universidad de
254 Ciencias Médicas de Villa Clara (UCM-VC), Cuba.

255

256 Evidentemente, la situación atenta contra la cultura integral e idiomática de los académicos,
257 quienes son los encargados, precisamente, de transmitir esos conocimientos, educación y
258 cultura general, a las nuevas generaciones de estudiantes universitarios. Entonces, ¡una
259 alerta!: de continuar asumiéndose estas modas extremadamente nocivas contra las normas
260 y principios lingüísticos establecidos, ¿qué ocurrirá con el lenguaje científico —exacto,
261 correcto, antiverboso—, representativo de la identidad académica?

262

263 Como antecedentes importantes para la presente investigación, debe decirse que los autores
264 han realizado estudios continuados sobre la problemática descrita. Puede citarse, al
265 respecto, los proyectos investigativos:

266 - “Fenómenos sintácticos frecuentes en la redacción científica de profesionales de la carrera
267 de Higiene y Epidemiología de la Facultad de Tecnología de la Salud de la Universidad de
268 Ciencias Médicas de Villa Clara” (2012)

269 - “Estrategia linguodidáctica para potenciar en los profesionales e investigadores
270 habilidades comunicativas para la comunicación científica” (Facultad de Humanidades de
271 la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, 2013).

272 - “La formación de la comunicación científica de los profesionales” (Facultad de
273 Humanidades de la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, 2016).

274 - “Propuesta de formación teórica acerca de la interrelación lingüística y metodología de la
275 investigación en la expresión consciente del lenguaje científico” (Facultad de Tecnología-
276 Enfermería de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara, 2018)

277 Por otra parte, los resultados de las investigaciones anteriores y de otros estudios, se han
278 publicado en varios artículos nacionales e internacionales y en los libros siguientes:

279 - “Carencias léxico-sintácticas y estereotipos lingüístico-metodológicos” (López *et al.*,
280 2019b)

281 - “Notables fisuras lingüísticas en académicos de la Salud” (López *et al.*, 2019d)

282 - “Incidencias negativas actuales en la competencia lingüística profesional” (López *et al.*,
283 2021)

284 Obviamente, en todos estos trabajos se ha seguido una línea común: las carencias
285 lingüísticas actuales —léxico-sintácticas— de los profesionales universitarios, constatadas
286 en la oralidad, la escritura, y reforzadas por los estereotipos y metodológicos.
287 Paralelamente, se han impartido varios cursos de posgrado, conferencias y talleres a
288 distintos grupos de profesionales de ambas universidades con vistas a revertir la situación
289 existente.

290

291 Ahora bien, los autores aclaran que cuando aluden a la “identidad lingüística académica”,
292 no se refieren al lenguaje pomposo ni rebuscado, ¡No! esto jamás debe ocurrir; ciertamente,
293 se alude a las características que identifican el lenguaje respetuoso de las normas y
294 principios establecidos por la Real Academia Española, inherente a los académicos,
295 quienes reflejan la imagen de la universidad. En este sentido, los autores consideran que a
296 los profesionales universitarios les corresponde desempeñar en dicho contexto una labor
297 urgente y consciente, la cual contribuya a la preservación del buen lenguaje académico
298 como un componente especial de la identidad en la sociedad. De ahí, que el objetivo del
299 trabajo sea defender las normas y principios del idioma para la preservación de la identidad
300 lingüística en la academia.

301

302 **MATERIALES Y MÉTODOS**

303 Primeramente, la investigación clasifica como cualitativa, cuyo enfoque busca explorar la
304 complejidad de factores que rodean el fenómeno objeto de estudio y la variedad de aspectos

305 significativos a considerar. Por tanto, su perspectiva es explorar el sujeto en su interacción
306 con el entorno al que pertenece en función de la situación de comunicación sociolingüística
307 de la cual participa.

308

309 Asimismo, constituye un estudio descriptivo y sincrónico, el cual se enmarca entre 2019 y
310 primer semestre de 2022. La muestra textual estuvo integrada por 12 ponencias
311 pertenecientes a profesionales de las especialidades: Higiene y Epidemiología, Enfermería,
312 Atención Estomatológica y Gestión de la Información en Salud; Todas estas se estudian en
313 la Facultad de Tecnología-Enfermería de la UCM.VC. Por otro lado, resultó pertinente
314 registrar datos significativos tomados de la oralidad —lenguaje vivo y espontáneo—, como
315 imprescindible complemento del estudio sincrónico descrito.

316

317 En consonancia, se emplearon los métodos teóricos análisis-síntesis e inducción-
318 deducción, por ser significativos en el proceso; además, los métodos empíricos de
319 observación y revisión documental para descubrir y acumular los datos necesarios; ello
320 viabilizó la sistematización, el análisis y la percepción de los aspectos comunes que poseen
321 dichos datos, con el fin de llegar a conclusiones objetivas. Por su parte, el método
322 estadístico propició el análisis cuantitativo de los resultados.

323

324 Un aspecto indispensable en el proceso metodológico que se describe fue la observación y
325 registro sistemático del lenguaje empleado por periodistas y otros profesionales que
326 desempeñan su labor en distintos medios de comunicación masiva: la televisión y la prensa
327 escrita, preferiblemente. Asimismo, interesante fue la observación y escucha de grupos de
328 personas en diferentes contextos populares —calles, instituciones laborales, recreativas,
329 culturales, educacionales, comerciales...—, lo que permitió relacionar, describir y
330 clasificar un léxico espontáneo, informal y expresivo, con el empleo, incluso, de recursos
331 propios del lenguaje tropológico.

332

333 **Aspectos éticos:** Los autores testifican que se siguieron todos los procedimientos éticos
334 estándares del país durante el proceso y la redacción de la investigación, es decir, sin la
335 existencia de conflictos y sin ningún aspecto esencial limitante; además, se realizó
336 estrictamente durante el período previsto, con el consentimiento de los profesionales cuyos

337 documentos se tomaron como muestra textual, según el objetivo propuesto. Los hallazgos
338 están en consonancia directa con los estudios sistemáticos realizados acerca del lenguaje
339 de dichos académicos. Todo ello ha sido realizado en correspondencia con el interés de la
340 Institución para contribuir a la formación integral de sus docentes.

341

342 **RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

343 Aunque el trabajo se centra en los estilos periodístico y científico, se hará referencia
344 brevemente a otra manera de expresión: la coloquial, cotidiana y popular, por lo interesante
345 que resulta y la incidencia que tiene en otros estilos, como el periodístico.

346 Al respecto, no pocos vinculan este lenguaje con el sector marginal. Es cierto que muchas
347 expresiones de este tipo se originan allí, dadas las características de este grupo poblacional.
348 No obstante, los autores consideran que ese lenguaje informal, descuidado y dilatado puede
349 incluir expresiones ocurrentes, picarescas, burlescas... según sea la idiosincrasia del
350 pueblo que las crea —identidad cultural—.

351 Además, abundantes expresiones de este tipo de lenguaje se emplean prácticamente en
352 todos los ámbitos y sectores de la sociedad —organismos, centros laborales,
353 establecimientos, transporte público y hasta instituciones culturales y científicas—. Claro
354 está, todas las personas no lo utilizan con la misma frecuencia, ni intención: unos, para
355 departir o acoplar en determinado contexto; otros, para bromear y algunos para injuriar,
356 provocar...

357 Otra de sus características es la inclusión de distintos tropos o figuras del lenguaje. Pero...
358 ¿qué es el lenguaje figurado o tropológico? “Es la manera de hablar que se aparta del
359 lenguaje corriente y llano para aumentar la expresividad” (DRAE, 2015), se dice que es un
360 giro o traslación de sentido, donde se revela la imaginación y la habilidad del hablante para
361 expresarse de manera creativa. En ese proceso “intercambiamos o compartimos
362 significados mediante un conjunto común de símbolos, o sea, se produce esencialmente
363 por la interacción social [...]” (López *et. al*, 2019a). Finalmente, no existe duda de que esta
364 forma de expresión también es parte de la identidad lingüística de la sociedad. (Más
365 adelante se verá su empleo en el periodismo). Véase algunos ejemplos cubanos:

366

- 367 - “¿Qué bolá, acere?” (¿Cómo estás?, ¿Qué pasa?)
368 - “Llegó el tronco de la familia” (el padre).
369 - “Se lo tragó la tierra” (desapareció).
370 - “No come ni deja comer” (no hace, ni deja que hagan).
371 - “Está como el vino” (bien, conservado).
372 - “Ahí viene lomo’e yagua” (persona con espalda ancha, voluminosa).
373 - “Ya se piró” (se fue).
374 - “Los invito a degustar el néctar negro de los dioses blancos” (café).
375 - “Está como el pescao en nevera” (pescado) (somnoliento, aletargado)

376

377 Bien, a partir de este momento, se aludirá a las normas y las características de los dos estilos
378 tomados como referencia en el estudio: el periodístico y el científico. Ello tiene el propósito
379 de contrastar los principios paradigmáticos que rigen ambos estilos con los hallazgos de la
380 presente investigación, en los que se manifiestan las insuficiencias lingüísticas de
381 profesionales que se desempeñan en el contexto universitario, así como en los medios de
382 comunicación masiva.

383 A propósito, “actualmente se cometen muchas impropiedades en el uso de la lengua
384 castellana, y no solo al hablar, que es cuando aparecen la mayoría de los errores, sino
385 también en los medios de comunicación, que deberían ser un ejemplo del buen uso del
386 lenguaje” (Pérez, 2019).

387 Indudablemente, “en la comunicación masiva el sujeto receptor se presenta de modo más
388 impreciso que en la comunicación presencial directa, con una amplia gama de actitudes
389 receptivas que estableceríamos entre la voluntariedad del recibir el mensaje, consciente y
390 primario; pasando por el secundario, consciente e involuntario; hasta ese terciario que
391 recibe la información sin clara percepción de ella y total involuntariedad” (Yelo, 2017).

392

393 Al decir de los autores, esa voluntad de recepción del mensaje mediático es determinante
394 para la asimilación de su contenido, pero también de su forma. Precisamente, es la forma
395 la que significa un peligro lingüístico para el receptor, pues este corre el riesgo de asimilar
396 carencias y estereotipos presentes en el “leguaje de moda” y continuar promocionándolos

397 socialmente. Así lo expresa Monjas (2020): “La televisión y la radio, principalmente,
398 influyen en el habla de la gente y los periodistas son conscientes de su responsabilidad”.

399 ◇ **El estilo periodístico**

400 Según el DRAE (2015), el periodismo es la “captación y tratamiento, escrito, oral, visual
401 o gráfico, de la información en cualquiera de sus formas o variedades”. Al respecto,
402 Cavassa (2018) agrega: “ante la abundancia informativa, es el periodista quien tiene que
403 discernir y darle validez a la información, utilizando valores periodísticos tales como el
404 contraste de fuentes y la rigurosidad”.

405

406 En cuanto al lenguaje periodístico, este tiene que ser conciso, diáfano, objetivo; en fin,
407 comunicativamente eficaz y lingüísticamente económico. Por tal motivo, el periodista debe
408 poseer buen dominio del léxico y de la sintaxis, debe organizar el contenido de acuerdo a
409 un tiempo determinado y, algo importante: cautivar y atrapar al receptor, en el mejor
410 sentido, con expresiones metafóricas, populares, simpáticas... Véase ejemplos de una
411 misma jornada en distintos órganos de la prensa escrita:

412

413 - “Emotividad a 'flor de piel', cierre de las tramas y personajes principales, singular regodeo
414 visual y musical... sin el 'corre corre' al que nos tienen acostumbrados la mayoría de las
415 telenovelas brasileñas, que dejan para el final un maratón de peripecias.' Matando y
416 salando” (Perdomo, 2022).

417 - “He escuchado muchas veces decir que la familia no se escoge. Es algo así como que 'lo
418 que te tocó te tocó', y ya. Si te gusta o no, tienes que aguantarte” (Besteiro, 2022).

419 - “Como aquel viejo refrán 'del dicho al hecho hay mucho trecho', parece estar echada la
420 suerte del tratamiento magnético en la producción de alimentos [...]” (Besteiro, 2022).

421 Pero... por otro lado, ocurren hechos periodísticos contrarios a lo anterior. Ahora bien, lo
422 más nocivo, según criterio de los autores, es la divulgación de estos por los medios de
423 comunicación masiva —la prensa escrita, la televisión, la radio...—, por la influencia
424 trascendental que ejercen sobre el hablante, quien tiende a imitar estos usos lingüísticos y,
425 de esa manera, dichas carencias y errores léxico-sintácticos se propagan hasta convertirse,
426 muchos de ellos, en estereotipos.

427 A continuación, aparecen abundantes ejemplos de las diferentes insuficiencias lingüísticas
428 acaecidas en distintos medios. Por consideraciones éticas, no se mencionan nombres, sino
429 los hechos que interesan para el análisis pertinente, según el objetivo del trabajo.

430

431 ◇ Palabras no reconocidas por el DRAE

432

433 - “Se está 'abdalizando' a la población” (supuesto verbo “abdalizar”; se refiere a la vacuna
434 Abdala, contra la Covid-19) (Telecubanacán, 4/3/22).

435 - “‘Centenaremos' este primero de mayo” (“centenar” como verbo no existe) (Cubavisión,
436 6/4/22).

437 - “No es fácil 'deconstruir' patrones fuertemente arraigados en la mentalidad colectiva,
438 pero el primer paso es partir del respeto y la aceptación” (Besteiro, 2022).

439 - “[...] incluye la posibilidad de compartirlos en armonía con los principios de
440 corresponsabilidad y 'coparentalidad’” (Martínez, 2022).

441 - “[...] un programa altamente humano que enaltece lo que hace una sociedad como la
442 nuestra en función del 'empoderamiento' y el desarrollo” (“empoderar” —arcaísmo
443 estereotipado socialmente—; correcto: “apoderar”)” (del Sol, 2022).

444 Otras palabras y expresiones registradas durante el estudio, sobre todo las “creaciones
445 verbales” con la terminación -izar:

446 De Telesur:

447 - “‘segurizar' las fronteras del país” (correcto: “asegurar”).

448 - “‘encarizar' los productos” (correcto: “encarecer”).

449 Además: “contemporanizar” (correcto: “contemporizar”), “transferencializar” (correcto:

450 “transferir”), “liberalizar” (correcto: “liberar”), “enlentizar” (correcto: “lentificar”). Otros:

451 “invisibilizar”, “venezolanizar”, “vehiculizar”, “mutualizar”, “antagonizar”, “tercerizar”,

452 “periferizar”, “inferiorizar” ...

453 ◇ Anfibología

454 El DRAE (2015) la define como “doble sentido, vicio de la palabra, cláusula o manera de
455 hablar a que puede darse más de una interpretación”. La anfibología se produce por
456 insuficiencias sintácticas. Este fenómeno es frecuente en los medios televisivos. Obsérvese
457 algunas expresiones anfibológicas:

458 - “Venezuela aprueba pago de vacunas anticovid con petróleo” (¿Tendrán petróleo las
459 vacunas?) (Canal Educativo, 30/3/21).

460 - “Se emplea una máquina para procesar picadillo de procedencia española” (¿Qué será lo
461 de procedencia española?) (Cubavisión, 30/3/21).

462 - “Constataron el daño a la salud de las nuevas cepas que circulan actualmente” (Puede
463 interpretarse erróneamente que se habla de la salud de las nuevas cepas) (Cubavisión,
464 29/3/22).

465 - “[...] consideraciones sobre el cambio climático de Naciones Unidas” (En Naciones
466 Unidas no se producen cambios climáticos) (Telesur, 4/4/22).

467 - “[...] la atención a menores del MININT [...]” (La sigla se refiere a un órgano policial,
468 por lo que aquí puede interpretarse que en el MININT existen miembros menores de edad)
469 (Canal Educativo, 25/4/22).

470 ◇ Repeticiones redundantes y cacofónicas

471 - “El 'Programa' es bastante amplio, y todos los organismos del país tienen
472 responsabilidades en el cumplimiento del 'programa’” (Granma, del Sol, 2022).

473 - “[...] representa una gran grandeza’” (Canal Educativo, 2/2/22).

474 - “Compañeros que nos acompañan [...]” (Cubavisión, 11/3/22).

475 - “Los miembros de las familias están obligados al cumplimiento de los deberes familiares
476 y sociales sobre la base del amor, los afectos, la consideración, la solidaridad, la
477 fraternidad, la coparticipación, la cooperación, la protección, la responsabilidad y el respeto
478 mutuo” (Obsérvese la cacofonía producida por los sufijos señalados) (Besteiro, 2022).

479 ◇ Empleo de anglicismos

480 Sin duda, son muy recurrentes los anglicismos léxicos en los medios de comunicación
481 masiva. Los autores opinan que los anglicismos son válidos solamente cuando no existen

482 equivalentes en español, como ocurre con varios términos propios de las nuevas
483 tecnologías: click, software, hardware, wifi, bluetooth... Así lo afirma Vera (2018): “El
484 inglés como lenguaje internacional de la ciencia nos lleva a la importación de muchos
485 términos de ese idioma. Las palabras nuevas (neologismos) que no tienen equivalentes en
486 español son bienvenidas y necesarias para la evolución de la lengua, pero la importación
487 de vocablos para substituir palabras bien conocidas sólo empobrece el idioma español”.

488 La publicidad, la ciencia, la tecnología y los deportes son campos especialmente
489 vulnerables a esta influencia, donde unos anglicismos se emplean crudamente y otros se
490 han adaptado al castellano, ajustándose a las normas españolas:

491 Crudos:

492 - “[...] esa joya musical que hoy resulta imprescindible al 'background' sonoro de cualquier
493 cubano (equivalente: 'trasfondo') [...]” (Rosendo, 2022).

494 - “[...] urge el conocimiento en temas como 'marketing', diseño y marcas” (equivalente:
495 'propaganda comercial') (Obregón, 2022).

496 - “[...] pasó por procesos complejos, en la secundaria y en la Vocacional, donde la
497 experiencia del 'bullying' lo marcó para siempre” (equivalentes: 'burla', 'ofensa') (Rosendo,
498 2022).

499 Adaptados:

500 - “China [...] denunció que esa cita no debe aplicar 'estándares' (standards)
501 norteamericanos” (compruébese, incluso, la acentuación española) (Castro, 2022).

502 - “El emergente Yoisniel Camejo pegó un 'tubey' para traer a dos compañeros a casa”
503 (Rosendo 2022).

504 Es curioso observar en el periodismo y también escuchar en las narraciones deportivas el
505 empleo indistintamente de la palabra en inglés y en español: homerun-cuadrangular,
506 vuelacerca; hit-sencillo; short stop- campo corto; pitcher-lanzador; cátcher-receptor; home-
507 casa...

508 Un hecho de la creación popular, que no deja de ser simpático, es el empleo de anglicismos
509 adaptados al lenguaje (a veces jerga) popular:

510 - “Vamos a meterle al drinki” (drinking) (beber).

511 - “¿Cómo anda el pley, broder?” (play, brother) (¿Cómo está la situación, hermano?)

512 - “Ya se me acabó la mony” (money).

513 En cuanto al nivel sintáctico, un calco muy frecuente y nocivo del inglés en los medios es
514 el empleo del gerundio en función adjetiva, lo cual no es compatible con la sintaxis
515 española:

516 “- [...] mujeres 'realizando' labores domésticas cotidianas” (Canal Educativo, 2/2/22).

517 - “[...] además, Estados Unidos 'subiendo' las tasas de interés que encarecen la deuda
518 externa [...]” (Castro, 2022).

519 Obsérvese cómo en estos casos los gerundios “realizando” y “subiendo se refieren a los
520 sustantivos “mujeres” y “Estados Unidos”, respectivamente. Por tanto, la idea transmitida
521 puede interpretarse así: “mujeres 'realizadoras' de labores domésticas” y “Estados Unidos
522 'encarecedor' de la deuda externa”. Lo correcto es sustituir el gerundio por una oración
523 subordinada adjetiva o de relativo: “mujeres que realizan...”; “Estados Unidos que sube...”

524 Consecuentemente, puede llegarse a esta conclusión, compartida también por los autores:
525 “Lo que es afectado, frecuente y aun constantemente, por el inglés, y sobre todo por el
526 inglés estadounidense, no es sólo la lengua castellana, sino en general toda la cultura, [...] El
527 peligro es mayor cuando se trata de medios escritos, puesto que la grafía de estas
528 palabras foráneas, por lo general, van contra las normas establecidas en el sistema de la
529 lengua castellana [...] muchas veces debido al prestigio que se le ha otorgado al inglés se
530 intercala un anglicismo aunque sea inoportuno, para que quien lo escuche lo diplome de
531 culto [...] Por tal razón, cada quien debe estar consciente del valor de su lengua y de los
532 recursos de que dispone para expresarse y comunicarse y no recurrir al facilismo de apelar
533 apresuradamente a la expresión importada. Por lo tanto, es importante plantear la necesidad
534 de mantener la identidad cultural sin caer en extremismos” (Pacífico, 2004).

535 No obstante, en adelante se exponen los hechos más recurrentes, enmarcados en el período
536 estudiado:

537 ◇ Las palabras clichés o estereotipadas

538 El estereotipo puede definirse como vicio que produce desinterés por ser reiterativo,
539 aburrido, monótono; imagen o idea aceptada por un grupo; opinión o concepción muy
540 simplificada de algo o de alguien; tipo, molde o modelo fijo e inmutable.

541 En opinión de los autores, entre las consecuencias del estereotipo se encuentra la “pérdida
542 léxica progresiva, pues no se emplean sinónimos, los cuales pasan a un léxico pasivo; todo
543 ello empobrece el vocabulario y la sintaxis” (López *et al.*, 2019b).

544 Por ser este un estudio predominantemente sincrónico, podrá observarse, en diferentes
545 órganos de prensa, la ocurrencia de determinado fenómeno el mismo día, o en días
546 sucesivos:

547 - “Marrero Cruz 'ponderó' el aporte solidario de sus compatriotas en suelo venezolano”
548 (Castro, 2022).

549 - “'Ponderó' el hecho de la presencia de agrupaciones soneras de distintos formatos en
550 escenarios diversos de la ciudad” (Antón, 2022).

551 - “Al referirse a la última batalla, 'pondera': Notable hecho de armas en que perdió la vida
552 con 80 de sus mejores partidarios Ignacio Agramonte [...]” (Escobar, 2022).

553 Puede observarse el uso desmedido del verbo “ponderar”, sin embargo, apenas se emplean
554 los sinónimos, que pudieran ser más exactos, según el caso: “medir, considerar, pesar,
555 reflexionar, examinar; alabar, elogiar, encomiar, loar” (DRAE, 2015).

556 - “[...] han comenzado a dar resultados en determinadas áreas, el perfeccionamiento de los
557 'actores' económicos, el fortalecimiento de la empresa estatal [...]” (Castro, 2022).

558 - “El evento contará con todos los 'actores' de la economía cubana y participación de
559 organismos transversales” (Rosendo, 2022).

560 - “[...] son propósitos inmediatos seguir de cerca los resultados de la atención a los
561 trabajadores no estatales y a los nuevos 'actores' del sector de industrias” (Obregón, 2022).

562 - “Los 'actores' sociales se han reunido este 23 de mayo para [...]” (Cubavisión, 23/5/22).

563 Bien, “actores” es una de las palabras estereotipadas utilizadas por los medios, pero existen,
564 además, muchos repetidores de la moda que, lamentablemente, ignoran el significado de

565 este vocablo: “comediante, histrión, cómico, trágico, artista, farsante, figurante;
566 demandante, querellante, acusador, litigante” (DRAE, 2015); es decir, emplean la palabra
567 con impropiedad.

568 - “En momento aparte, 'abordado' por Trabajadores, el también profesor del CIEI Luis René
569 Fernández, comentaba sobre la importancia de la obra presentada” [...] (Perdomo, 2022).

570 - “Una de las temáticas que con más sensibilidad 'aborda' el proyecto del nuevo Código de
571 las Familias es la filiación” (Domínguez, 2022).

572 - “En un primer momento, el panel 'abordó' los resultados de las comprobaciones
573 realizadas” (del Sol, 2022).

574 Si el lector penetra en la esencia del verbo “abordar”, comprenderá de inmediato que
575 expresa acciones fuertes, violentas: “topar, chocar, tocar, invadir, asaltar, atracar, acometer,
576 afrontar, encarar, enfrentarse” (DRAE, 2015); seguramente, vendrán a la memoria novelas
577 o imágenes de películas sobre piratas. Los autores piensan que “abordar” no es la mejor
578 elección verbal para referir: encuentro, coincidencia, acercamiento, aproximación... a otra
579 persona; ni tampoco: tratamiento, explicación, exposición...de un asunto.

580 Penosamente, son abundantes las palabras clichés empleadas en el periodismo, pues sus
581 sinónimos permanecen ausentes. Seguidamente, algunas de ellas, cuyos equivalentes se
582 tomaron del DRAE, 2015:

583 “tema”: motivo, argumento, asunto, trama, contenido, lema, cuestión, tópico; “nivel” (se
584 emplea por 'cantidad'), sin embargo, sus sinónimos son: elevación, horizontalidad, plano,
585 altitud, marca, medida, señal, grado, límite, nivelación.; “colegiar”: inscribir a una persona
586 en un colegio profesional, se emplea por negociar, acordar, llegar a consenso;
587 “intencionar”: (impropiedad léxica, palabra no reconocida por la Academia) se emplea por
588 recomendar, promover, persuadir, sugerir, orientar, conducir; “espacio”: lugar, sitio, local,
589 momento, ocasión, transcurso; “escenario”: lugar, sitio, contexto, circunstancia;
590 “estrategia”: táctica, maniobra, plan, idea, proyecto, concepción; “directivo”: dirigente,
591 director, encargado, jefe, líder, regente; “puntual”: preciso, exacto, oportuno, conciso,
592 detallado, adecuado. Otras: atemperar, decisor, factores, visualizar, nicho, resiliencia,
593 viralizar (vocablo no reconocido) ... Sépase, además, que los estereotipos sintácticos

594 también se propagan en los medios. A continuación, uno de los más empleados, todo un
595 sintagma para referirse a Cuba:

596 - “La mayor isla antillana' se sumó a los esfuerzos de la comunidad internacional para
597 proteger la capa de ozono” (Domínguez, 2022).

598 - “[...] reiteramos nuestra hermandad y solidaridad con 'la mayor de las Antillas’” (Rendón,
599 2022).

600 Algunos estereotipos parecidos son: “El gigante suramericano”, por Brasil; “el gigante
601 asiático”, por China; “el gigante euroasiático”, por Rusia. Otros: “el más universal de los
602 deportes”, por balompié; “el preciado líquido”, por agua, “la puesta en marcha de”, “poner
603 en duda”, “ser objeto de devolución”, “poner de manifiesto”, “hacer acto de presencia”,
604 “pasar a formar parte”, “para nadie es un secreto que...”, “no escapa de eso” ...

605 Como se ve, estos son hechos que contribuyen a la verbosidad en el lenguaje: “Abundancia
606 de palabras en la elocución” (DRAE, 2019).

607 Otro fenómeno que se ha estereotipado en el medio periodístico, el cual atenta también
608 contra la economía del lenguaje, es el que se expone a continuación:

609 ◇ El desdoblamiento indiscriminado del género masculino y femenino
610

611 “Pues bien, este es uno de los fenómenos actuales más recurrentes que, sin duda, significa
612 agregar un elemento innecesario al mensaje expresado; por ende, fructifica la verbosidad”
613 (López, et al., 2020).

614 Es necesario puntualizar que la Nueva Gramática de la Lengua Española (NGLE, 2009)
615 asume la posición contraria al uso del lenguaje inclusivo, pues afirma que este altera
616 artificialmente el funcionamiento de la morfología de género en español. Así, la Academia
617 no halla razones para cambiar dicho criterio y asegura que el masculino gramatical no
618 supone discriminación sexista alguna. Al respecto, los autores comparten la siguiente idea
619 expresada por dicha institución: “La actual tendencia al desdoblamiento indiscriminado del
620 sustantivo en su forma masculina y femenina va contra el principio de economía del
621 lenguaje y se funda en razones extralingüísticas” (NGLE, 2009). Obsérvese ahora ejemplos
622 tomados de los medios de comunicación masiva:

- 623 - “[...] movimiento encabezado por 'milas y miles’” (sin palabras...) (Telesur, 9/3/21).
- 624 - “Antes de emitir sus valoraciones, el dirigente recibió información detallada sobre el
625 quehacer de los más de 19 000 'cubanos y cubanas' que prestan servicios en Venezuela”
626 (Castro, 2022).
- 627 - “También he tratado a madres preocupadas por la reacción de sus 'hijos e hijas' ante
628 preguntas mal intencionadas” (Castro, 2022).
- 629 - “[...] debemos seguir hablando mucho de este texto para seguir fortaleciendo la unidad,
630 el amor, el afecto, la fraternidad de los 'cubanos y cubanas', respetando a 'todas y a todos’”
631 (repetición, además, del infinitivo “seguir”) (Domínguez, 2022).
- 632 - “Se trata de visibilizar la capacidad de adaptación y resiliencia de los 'enfermeros y
633 enfermeras' ante circunstancias adversas en el cumplimiento de su labor” (además, un
634 cliché —resiliencia—; redundante, a la vez, con su sinónimo “adaptación”) (Martínez,
635 2022).
- 636 - “Otro reto es reforzar el papel de 'abuelas, abuelos' y otros parientes afectivamente
637 cercanos [...]” (Martínez, 2022).
- 638 - “[...] incomprensión sobre el cambio de un sistema de potestad a un sistema de
639 responsabilidad en las relaciones entre 'madres y padres' con sus 'hijos e hijas' [...]”
640 (Martínez, 2022).
- 641 - “'Habaneros y habaneras' desfilan ante las imágenes de las víctimas de la tragedia”
642 (Cubavisión, 13/5/22).
- 643 No obstante, se observa algo curioso: el uso del genérico por determinados periodistas en
644 distintas ocasiones. Queda la duda: ¿estos no entran en la “moda”? Constátese:
- 645 - Subtitular: “Cuba quiere a todos sus 'niños' protegidos” (En el resto del artículo continúa
646 el uso del genérico) (del Sol, 2022).
- 647 - “Otros asuntos se relacionan con las experiencias en el enfrentamiento a la COVID-19 y
648 los retos en la educación, el funcionamiento de los hogares de 'niños' sin amparo familiar”
649 (Martínez, 2022).

650 - “[...] son propósitos inmediatos seguir de cerca los resultados de la atención a 'los
651 trabajadores' no estatales” (Obregón, 2022).

652 - “[...] sus dos labores fundamentales: respaldar a 'los trabajadores' y movilizarlos en favor
653 de los objetivos socioeconómicos de la nación” (Obregón, 2022).

654 En conclusión, “este hecho, que no obedece a razones lingüísticas, sino, por el contrario,
655 son ajenas totalmente a estas, ha ganado terreno en el contexto de la Universidad de
656 Ciencias Médicas de Villa Clara, lo cual representa un nuevo vicio que favorece la
657 verbosidad que, como se sabe, dilata la secuencia hablada y, por supuesto, nada tiene que
658 ver con la concisión y brevedad del lenguaje de la ciencia” (López *et al.*, 2019c).

659
660 ◇ Ruptura de la perífrasis verbal de infinitivo

661 Como se verá, este hecho lingüístico está muy vinculado con la sintaxis y la semántica del
662 idioma, pues las perífrasis verbales son las combinaciones sintácticas en las que un verbo
663 auxiliar o modal incide sobre un verbo auxiliado, llamado a veces principal o pleno; por
664 tanto, cuando se suprime el verbo auxiliar y solo se expresa el auxiliado (en este caso, el
665 infinitivo —portador del contenido—), no se puede precisar la intención del que habla, es
666 decir, el modo en que el sujeto encara la acción. Por ejemplo: si se dice “escuchar todos
667 los pormenores”, no se sabe si se debe escuchar, se tiene que escuchar, se suele escuchar,
668 se quiere escuchar, se puede escuchar, se prefiere escuchar... Véase algunos ejemplos
669 tomados de diferentes medios de comunicación masiva:

670

671 - “Destacar' el reconocimiento como patrimonio cultural a las manifestaciones culturales
672 inmateriales” (Castro, 2022).

673 - “Tener' flujos más precisos y mayor control de los recursos financieros, mediante un
674 cambio en el método de asignación, 'ubicar' los recursos líquidos en las cuentas, 'utilizar'
675 la banca remota para las operaciones de transferencia, y 'lograr' la disponibilidad de
676 recursos en la tesorería municipal” (La terminación –ar de los infinitivos le impregna,
677 además, cierta cacofonía al texto) (Castro, 2022).

678 - “Yo 'volver a ratificar' que... (Cubavisión, 24/1/21).

679 - “Destacar' sobre todo la victoria de los Huracanes de Mayabeque” (Cubavisión, 13/5/22).

680 - “‘Recordar’ lo que dijo el poeta en 1868 [...]” (Canal Educativo, 16/5/22).

681 - “‘Intencionar’ dentro del sistema empresarial todo lo que ayude a la [...] (“intencionar”
682 —palabra estereotipada no reconocida por la Academia—) (Cubavisión, 23/5/22).

683 - “‘Antes de la consulta, ‘recordarte’ a ti que [...]” (Telesur, entrevista 24/5/22).

684 Obsérvese que “estas expresiones, apoyadas solamente en los infinitivos, no están distantes
685 de la forma en que hablan personas extranjeras que no dominan la conjugación verbal
686 española; e incluso, dicho ‘estilo’ se acerca a un lenguaje primitivo, aborigen: ‘Yo agradecer’
687 ..., ‘Nosotros querer’ ... En este sentido, preocupa pensar en una involución lingüística...”.
688 (López *et al.*, 2020).

689 ◇ Uso incorrecto del adjetivo “mismo”

690 - “En el prólogo del mismo, la directora del Centro Nacional de Educación Sexual [...]”
691 (Domínguez, 2022).

692 - “[...] la misma explicó que el sistema de administración financiera en Cuba lo integran
693 varios subsistemas” (Antón, 2022).

694 En estos casos, el adjetivo “mismo” realiza una función no aceptada por la Academia: la
695 anafórica. Según la NGLLE (2015), la anáfora consiste en la “relación de identidad que se
696 establece entre un elemento gramatical y una palabra o grupo de palabras nombrados antes
697 en el discurso”. “Conviene llamar la atención sobre el empleo abusivo que la prosa
698 administrativa, periodística, publicitaria, forense y algunas veces la prosa técnica hacen
699 hoy del anafórico ‘el mismo’, ‘la misma’, por considerarlo acaso fórmula explícita y
700 elegante. Pero no pasa de vulgar y mediocre y cualquier otra solución: pronombre personal,
701 posesivo, etcétera, es preferible: ‘Fue registrado el coche y sus ocupantes’ (No: los
702 ocupantes del mismo; ‘La fecha es ilegible, pero se lee claramente su firma debajo de ella’
703 (No: debajo de la misma)” (NGLLE).

704 Bueno, hasta aquí lo relacionado con el lenguaje periodístico vinculado a los diferentes
705 medios de comunicación masiva. Como se puede apreciar, son hechos muy recurrentes que
706 atentan contra el idioma y, por ende, la identidad lingüística académica. Véase otro estilo:

707 ◇ **El lenguaje de la ciencia**

708 “La redacción científica es la información eficaz, clara y sencilla del conocimiento
709 científico, mediante palabras de significado indudable” (Vera, 2018). En un artículo
710 anterior, los autores expresan que “el hombre de ciencia necesita de una cultura científica
711 integral para su quehacer [...] Indudablemente, la adquisición de una cultura científica
712 contribuye a la competencia profesional [...] Ser competente académica y científicamente
713 significa tener una base sólida en el manejo del lenguaje. Por tanto, son inherentes a la
714 competencia lingüística las habilidades y conocimientos de los recursos del lenguaje”
715 (López *et al.*, 2022).

716

717 Ahora bien, los profesionales universitarios, como parte o sector de la sociedad, no dejan
718 de ser vulnerables con respecto a la situación lingüística de moda, irradiada e impuesta por
719 los medios de comunicación masiva. Seguidamente, se aludirá a la trascendencia, en el
720 ámbito académico, de fenómenos similares a los ya expuestos. Al respecto, véase algunos
721 ejemplos tomados de la oralidad y de las ponencias redactadas por profesionales de la
722 UCM., las cuales se identificarán con el número otorgado a cada documento:

723 ◇ Palabras no reconocidas por el DRAE (2015)

724

725 - “El diplomado de Metodología se 'aperturará' la próxima semana [...]” (2).

726 - “Se hace imprescindible 'viralizar' la experiencia a otras instituciones [...]” (3).

727 - “Los autores 'intencionaron' la muestra para el estudio [...]” (8).

728 - “[...] es importante 'empoderar' a los gerentes de investigaciones para [...] (11).

729

730 ◇ Anfibología

731

732 - “La entrevista a directivos se realizará para conocer los supuestos de los directivos
733 sobre el empleo que hacen 'los profesores de las TIC’”. (El estudio se refiere a las
734 carencias profesionales sobre el dominio de las tecnologías de la información y el
735 conocimiento —TIC—; por tanto, la entrevista se hace para que los directores den su
736 criterio al respecto; no para que opinen sobre los profesores de dichas tecnologías, que
737 sí las dominan, por supuesto. Pudiera ser: 'La entrevista a directivos se realizará para
738 conocer los supuestos de estos sobre el empleo de las TIC por parte de los profesores'.

739 Además de la anfibología, se observa la repetición de “directivo” —estereotipo
740 léxico—) (1).

741 - “El trabajo consiste en el diseño, elaboración y validación del sitio web Animales
742 parásitos presentes en la República de Angola, con el objetivo de 'contribuir al
743 conocimiento de los animales parásitos' que causan daño a la salud a ciertos sectores”.
744 (No es aconsejable contribuir al conocimiento de dichos parásitos. Sería mejor
745 contribuir al conocimiento “acerca de” o “sobre” los animales parásitos) (7).

746 - “Se les mostró el experimento a 'los alumnos con las ratas de laboratorio” (¿También
747 las ratas observaron el experimento junto a los alumnos? Puede ser que el mensaje
748 deseado haya sido: “Se les mostró a los alumnos el experimento con las ratas de
749 laboratorio”) (9).

750 ◇ Repeticiones redundantes y cacofónicas

751 - “Aprovechar las 'potencialidades' y 'habilidades' que brindan las diferentes 'actividades'
752 'colectivas' para valorar el desarrollo de las 'habilidades' 'comunicativas’” (Repetición de
753 los sufijos –idades e –iva) (4).

754 Por otro lado, la repetición del sufijo –ción es muy recurrente:

755 - “La 'concepción' e 'implementación' de cada etapa de la 'investigación' tendrá muy en
756 cuenta la no 'violación' de los principios de la ética de la 'investigación' en salud, para ello
757 se le solicitará a la 'Dirección' de cada Centro ya sean beneficiarios directos, Clientes o
758 Usuarios, involucrados la 'autorización' para su 'realización’” (Se repite, además, la palabra
759 “investigación” y se aprecia mal uso de la mayúscula) (7).

760 - “Para determinar la 'configuración' de cada uno de los componentes del proceso de
761 enseñanza aprendizaje a través del cual se concreta el sistema de 'superación', para la
762 'representación' gráfica del sistema de 'superación' y para el diseño de la 'intervención'
763 práctica” (También se repite la palabra “superación”) (10).

764 ◇ Anglicismos:

765 - “La elaboración de recursos de software páginas 'Web', 'WebQuest', 'Podcast', plegables
766 digitales, carteles digitales, mapas conceptuales para uso en la red [...]” (2).

767 - “los docentes de las carreras tecnológicas de la salud en función de utilizar recursos de
768 'software' derivados de las TIC” (5).

769 - “[...] se ha hecho lo posible para que no hayan 'links' rotos [...]” (En lugar de “links”
770 pudo escribirse “vínculos”, su equivalente en español. Otra insuficiencia: la forma “hayan”
771 en plural está mal usada como impersonal; debió escribirse “haya”, tercera persona del
772 singular) (12).

773 ◇ Estereotipos

774 Son abundantes los estereotipos léxicos en este contexto: tema, nivel, actores, abordar,
775 estrategia, ponderar, escenario, espacio, resiliencia, nicho, directivo, puntual... Véase:

776 - “[...] la integración docente, asistencial e investigativa en el sistema de salud garantiza
777 que los estudiantes se incorporen a los 'escenarios' docente-asistenciales” (3).

778 - “Se utilizará el muestreo a conveniencia, los profesores serán 'abordados' en persona [...] se
779 utilizará la frecuencia 'ponderada' a las categorías que resulten del análisis, lo que
780 favorecerá constatar el peso de frecuencia de cada categoría” (También se repite la palabra
781 “categoría”, ello puede evitarse: “lo que favorecerá constatar el peso de frecuencia de cada
782 una de estas”) (6).

783 - “[...] la integración de los contenidos físicos con los fenómenos biomédicos e integración
784 de las 'estrategias' de enseñanza del profesor y las 'estrategias' de aprendizaje de los
785 estudiantes” (9).

786 Son frecuentes los estereotipos sintácticos:

787 - “Cuba 'no escapa' a estos avatares del siglo XXI” (6).

788 - “La vacunación 'juega un papel' decisivo en los resultados actuales [...]” (7).

789 - “'Hoy por hoy' contamos con vacunas seguras para las edades pediátricas [...]” (10).

790 ◇ Desdoblamiento indiscriminado del género masculino y femenino

791 - “[...] de ahí los aportes de nuestros' investigadores e investigadoras' [...]” (1).

792 - “Ha sido una labor titánica de los 'científicos y científicas' del país” (4).

793 - “[...] lo que posibilitó la participación de todos los 'alumnos y alumnas' en el foro (9).

794 ◇ Ruptura de la perífrasis verbal de infinitivo
 795 - “Decir', a manera de introducción que [...]” (5).
 796 - “Resaltar', una vez más, las medidas de protección [...]” (11).
 797 - “Comenzar diciendo que ya estamos en convocatoria de PACC 2022. Recordar que la
 798 comisión de ciencias biomédicas sesiona en nuestra área [...]” (12).

799 ◇ Uso incorrecto del adjetivo “mismo”
 800 - “[...] garantiza eficazmente una sólida y competente formación integral de los recursos
 801 humanos de las Ciencias Médicas, y del perfeccionamiento de 'los mismos” (2).
 802 - “Es por ello que se realizan cambios en la realidad escolar cubana para lograr los objetivos
 803 que 'la misma' se propone” (4).
 804 - “Se aplicará una evaluación auténtica, ‘la misma' se podrá aportar como instrumento de
 805 aplicación en los centros asistenciales” (12).

806 Véase a continuación una tabla donde se muestra los hechos lingüísticos más recurrentes:

807 **Tabla 1.** Hechos lingüísticos más recurrentes.

Hechos lingüísticos	Oralidad	Escritura	Recurrencia
Léxico no reconocido por la Academia	9	5	14
Anfibologías	9	4	13
Repeticiones redundantes	18	11	29
Anglicismos	13	9	22
Estereotipos léxicos y sintácticos	28	17	45
Desdoblamiento de género masculino-femenino	27	10	37
Ruptura perifrástica de infinitivo	24	7	31
Uso incorrecto del adjetivo “mismo”	10	15	25
Total de hechos	138	78	216

808

809 Como puede observarse, 138 hechos recaen en el plano oral (63%), mientras 78, en la
 810 escritura (36%). Evidentemente, ello está en correspondencia con la situación
 811 comunicativa, la espontaneidad y rapidez del hablante al expresarse oralmente; acción
 812 donde, a veces, el habla se adelanta al pensamiento reflexivo. Por el contrario, la

813 escritura está más expuesta a la revisión y corrección del que la realiza. Una curiosidad:
814 con respecto al uso incorrecto del adjetivo “mismo”, la frecuencia fue mayor en la
815 escritura. A consideración de los autores, esto sucede debido al desconocimiento
816 gramatical generalizado sobre este fenómeno, lo cual ha incidido en la recurrencia
817 desmedida en el uso de dicho adjetivo en función anafórica.

818 No obstante, a pesar de los resultados reales del estudio, los autores consideran como
819 una limitación la no inclusión en la muestra de otras ponencias pertenecientes a
820 profesionales de las demás carreras de la Institución, hecho que pudo haber enriquecido
821 este trabajo.

822 En los hechos mostrados se constata lo permeado de carencias en que se encuentra el
823 lenguaje de los profesionales universitarios, así como la influencia ejercida por los
824 medios de comunicación masiva en la situación referida. Durante varios estudios
825 anteriores, estos autores han insistido en la necesidad insoslayable que tienen nuestros
826 docentes de ser competentes lingüísticamente, pues son “el espejo de la academia”, por
827 lo que deben ser pilares de la cultura general e integral en la universidad; es aquí donde
828 se forman nuevos profesionales cuya tarea será continuar transmitiendo dicha herencia
829 a sucesivas generaciones; generaciones merecedoras de esa cultura, de ese lenguaje
830 cuidado, respetado y, por el cual, se hace esta defensa en nombre de la sagrada identidad
831 lingüística en la academia.

832

833 **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

834 Antón, S. 2022. Devolver a la ciudad la belleza que merece. Diario Granma. Viernes 13 de
835 mayo de 2022.

836 Besteiro, S. 2022. En espera de un beso más. Diario Granma. Jueves 12 de mayo de 2022.

837 Casañas, P. M. 2018. *El Caribe y su diáspora: la identidad caribeña. Editorial Universidad*
838 *de Pinar del Río "Hermanos Saíz Montes de Oca"*. En:
839 <https://rc.upr.edu.cu/jspui/handle/DICT/3462>.

840 Castro, Y. 2022. Primer Ministro cubano inició visita oficial a Venezuela. Cubadebate.
841 Jueves 12 de mayo de 2022.

842 Cavassa, P. C. 2018. Análisis del lenguaje periodístico en los portales digitales de los
843 diarios deportivos Depor, Líbero, El bocón y Todo sport. [Tesis para optar el Título
844 Profesional de Licenciado en Comunicación. Universidad de Lima].
845 Constitución de la República de Cuba. 2019. Editora Política.

846 del Sol Y. 2022. *Cuba sigue sin reportar casos de hepatitis infantil aguda*. Diario Granma.
847 Viernes 13 de mayo de 2022

848 Domínguez, A.M. 2022. *Sirven a otros, y sin dudar*. Sábado 9 de mayo de 2022. Juventud
849 Rebelde. Viernes 13 de mayo de 2022.

850 DRAE (Diccionario de la Real Academia Española). 2015. *Diccionario de la Real*
851 *Academia Española*. <https://www.rae.es>

852 Escobar, L. 2022. Las campeonas no entregaron su cetro. Juventud Rebelde. Viernes 13 de
853 mayo de 2022

854 Falcón, P.M. 2018. Identidades y preferencias lingüísticas en comunidades de la Selva
855 Central del Perú. *Letras*, 89: 129.

856 Figueroa, R. 2017. *Salsa mexicana: Transculturación e identidad*. Biblioteca Digital de
857 Humanidades. Universitaria Xalapa.

858 Guanipa, L. & Angulo, M. 2020. La identidad social en la educación: hacia una
859 participación ciudadana. *Desde el Sur*, 12: 155-166.

860 López, E. J.; Cruz, L.; Garcés, M. & Navarrete, M.C. 2019a. Empleo del lenguaje figurado
861 o tropológico en los estilos de escritura y habla popular. *Revista Islas*, 61: 110-126.

862 López, E.J.; Cruz, L. & Garcés, M. 2019b. *Carencias léxico-sintácticas y estereotipos*
863 *lingüístico-metodológicos*. Ed. Académica Española. En:
864 [https://www.bokus.com/bok/9786139406050/carencias-léxico-sintácticas-](https://www.bokus.com/bok/9786139406050/carencias-léxico-sintácticas-yestereotipos-lingüístico-metodológicos/)
865 [yestereotipos-lingüístico-metodológicos/](https://www.bokus.com/bok/9786139406050/carencias-léxico-sintácticas-yestereotipos-lingüístico-metodológicos/)

866 López, E. J.; Cruz, L. & Garcés, M. 2019c. Los vicios léxico-sintácticos en la comunicación
867 científica: incidencia en la imagen lingüística de los profesionales.
868 *EDUMECENTRO*, 11: 205-212.

869 López, E. J.; Cruz, L.; Garcés, M. & Fimia, R. 2019d. *Notables fisuras lingüísticas en*
870 *académicos de la Salud*. Ed. Académica Española.

- 871 López, E. J.; Cruz, L.; Garcés, M.; Navarrete, M. C.; Fimia, R. & Medina, J. M. 2020.
872 Estudio sincrónico de fenómenos nocivos y recurrentes en el lenguaje de
873 profesionales universitarios. *Paideia XXI*, 10: 321-337.
- 874 López, E. J.; Cruz, L.; Fimia, R.; Garcés, M. & Navarrete, M. C. 2021. *Incidencias*
875 *negativas actuales en la competencia lingüística profesional*. Ed. Académica
876 Española.
- 877 López, E. J.; Cruz, L.; Garcés, M.; Fimia, R.; Iannacone, J.; Navarrete, M. C; & Valdés, R.
878 V. 2022. Curso sobre explicación lingüística vinculada a estereotipos
879 metodológicos en la redacción científica de profesionales universitarios. *Biotempo*,
880 19: 37-50.
- 881 Martí, J. 1975. *Obras Completas*. Editorial de Ciencias Sociales.
- 882 Martínez, J. Cuba quiere a todos sus hijos protegidos. *Cubadebate*. Viernes 13 de mayo
883 de 2022
- 884 Matos, M.; López, M. Y. & Ramírez, M. D. 2019. Fortalecimiento de la identidad cultural
885 en la formación profesional: retos y perspectivas. *Opuntia Brava*, 11 (Supl. Esp.
886 2). 152.
- 887 Monjas, M. 2020. El lenguaje de los medios de comunicación en los Premios Miguel
888 Delibes. *Enunciación*, 25: 119-135.
- 889 Nigro, P. 2018. *La comunicación y las transformaciones culturales en la sociedad*
890 *contemporánea* (1^{ra} ed). Editorial UTMACH.
- 891 NGLE (Nueva Gramática de la Lengua Española). 2009. *Nueva Gramática de la Lengua*
892 *Española*. Espasa Libros S.L.V.
- 893 Obregón, Y. 2022. Servicios técnicos de ESPROT: sostener el equipamiento para andar
894 seguros. *Diario Trabajadores*. Viernes 13 de mayo de 2022
- 895 Olazabal, M. A.; Arrabal, V. & Méndez, R. 2021. La identidad cultural como recurso local
896 y su integración a la gestión del desarrollo territorial. *Revista Retos*, 15: 27-60.
- 897 Pacho, G.Y. 2022. Identidad Lingüística y Actitudes de los Estudiantes de la Universidad
898 Nacional del Altiplano-Puno, Perú. *ANDULI, Revista Andaluza de Ciencias*
899 *Sociales*, 21: 191–212.

900 Pacífico, O. F. 2004. *Análisis de los anglicismos léxicos en el lenguaje periodístico escrito*
901 *de la ciudad de La Paz*. Trabajo investigativo. Universidad Mayor de San Andrés.
902 Perdomo, J. 2022. FitCuba. Un turismo para todas las generaciones. Diario Trabajadores.
903 Jueves 12 de mayo de 2022.

904 Pérez, L. 2019. *La redundancia en el lenguaje de medios*. Trabajo final de grado en
905 Periodismo. Biblioteca Universitas Miguel Hernández, Alicante.

906 Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad. 2017.
907 *Decreto Supremo N° 005*. El Peruano, Lima.

908 Prieto, M. 2020. *La Constitución Cubana de 2019: nuevos contenidos y necesidades*.
909 UH No.289. La Habana.

910 Pupo, E. H.; Reyes, V. M. & Hernández, O. 2019. El concepto identidad cultural. Utilidad
911 práctica de su aplicación en la educación en valores. Revista Atlante: Cuadernos de
912 Educación y Desarrollo, 105,
913 <https://www.eumed.net/rev/atlante/2019/03/identidad-cultural-valores.html>
914 [//hdl.handle.net/20.500.11763/atlante1903identidad-cultural-valores](https://hdl.handle.net/20.500.11763/atlante1903identidad-cultural-valores).

915 Rendón, T. 2022. Realizan misa en Catedral de La Habana, en honor a las víctimas del
916 accidente del Hotel Saratoga. Diario Trabajadores. Viernes 13 de mayo de 2022.

917 Rosendo, N. 2022. Nadie cuelga los guantes en la pelota cubana. Diario Juventud Rebelde.
918 Miércoles 11 de mayo de 2022.

919 Sotomayor, G. L.; Rosa, L. R. & Reyes, A. S. 2020. La formación de la identidad cultural
920 y su relación con el desarrollo local (Revisión). REDEL. Revista Granmense de
921 Desarrollo Local, 4, 307-319.

922 Tejerina, B. & García, J. 2018. La mirada del otro. La construcción de la identidad nacional,
923 los estereotipos y la imagen de lo vasco: del enigma a la complejidad.
924 <http://journals.openedition.org/amnis/3287> leído el 19 de abril de 2022.

925 Velez, B.; Martínez, A. & Pérez, C. 2021. Efecto del manejo de identidad LGBTTT+ en el
926 bienestar psicológico. Revista Caribeña de Psicología, 5. e5455.

927 Vera, O. 2018. El uso del lenguaje en la redacción científica médica. Cuadernos Hospital
928 de Clínicas, 59 (Supl. Esp.). 51-57.

929 Villavicencio, C. E.; Fernández, C. E. & Jiménez, I. V. 2018. Construcción de la identidad
930 con base en el lenguaje. *Ágora De Heterodoxias*, 4: 25-42.

931 Yelo, S. 2017. Los medios de comunicación masiva: una lengua nueva CIC. Cuadernos de
932 Información y Comunicación, 22: 247-258.

933 Received July 19, 2022.

934 Accepted October 27, 2022.

ASAP